

Johann Sebastian
BACH

Liebster Gott, wenn werd ich sterben
O my God, when shall I perish
BWV 8

Kantate zum 16. Sonntag nach Trinitatis
für Soli (SATB), Chor (SATB)
Flauto piccolo oder Flöte, 2 Oboen d'amore, Horn
2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Reinhold Kubik

Cantata for the 16th Sunday after Trinity
for soli (SATB), choir (SATB)
flauto piccolo or flute, 2 oboes d'amore, horn
2 violins, viola and basso continuo
edited by Reinhold Kubik
English version by Jean Lunn

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Partitur / Full score



Carus 31.008

Inhalt

Vorwort / Foreword	3
1. Coro (SATB) Liebster Gott, wenn werd ich sterben <i>O my God, when shall I perish</i>	7
2. Aria (Tenore) Was willst du dich, mein Geist, entsetzen <i>Why must you quake, my soul, with terror</i>	41
3. Recitativo accompagnato (Alto) Zwar fühlt mein schwaches Herz Furcht <i>My heart feels in this life fear</i>	51
4. Aria (Basso) Doch weichet, ihr tollen, vergeblichen Sorgen <i>Give way now, O sorrows and cares unavailing</i>	53
5. Recitativo (Soprano) Behalte nur, o Welt, das Meine <i>Then keep, O world, my poor possessions</i>	75
6. Choral Herrschер über Tod und Leben <i>Lord of living and of dying</i>	76

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 31.008), Studienpartitur (Carus 31.008/07),
Klavierauszug (Carus 31.008/03),
Chorpartitur (Carus 31.008/05),
komplettes Orchestermaterial (Carus 31.008/19).

The following performance material is available:
full score (Carus 31.008), study score (Carus 31.008/07),
vocal score (Carus 31.008/03),
choral score (Carus 31.008/05),
complete orchestral material (Carus 31.008/19).

Vorwort

Unter Bachs Choralkantaten nimmt das für den 16. Sonntag nach Trinitatis bestimmte Werk *Liebster Gott, wenn werd ich sterben* eine Sonderstellung insofern ein, als es in zwei tonartlich verschiedenen Versionen überliefert ist. Die Erstfassung in E-Dur entstand im September 1724 und gehört damit zur regulären Abfolge von Bachs Choralkantaten-Jahrgang, die Zweitfassung in D-Dur stammt aller Wahrscheinlichkeit nach aus dem Jahre 1747 und erweist sich als Ertrag einer späten Revision. Bachs Kompositionspartitur ist nicht erhalten, dafür liegen ausnahmsweise zwei vollständige Sätze von Aufführungsstimmen aus seinem Besitz vor. Derjenige der späten D-Dur-Fassung wurde nach dem Tode des Komponisten in den Jahrgang der Choralkantaten eingegliedert und dem Erbteil Anna Magdalena Bachs zugeschlagen. Noch im selben Jahr 1750 gab die Witwe ihren Handschriftenbesitz an die Thomasschule ab, und mit diesem die D-Dur-Version unserer Kantate. Deren ursprüngliche E-Dur-Fassung wurde offenbar als überzählig, als Dublette angesehen und bei Gelegenheit einzeln veräußert. So gelangte sie in das Handschriftenlager des Leipziger Verlagshauses Breitkopf, wurde 1836 im Zuge eines großen Räumungsverkaufs an den belgischen Musikgelehrten François-Joseph Fétis abgegeben und landete schließlich in der Königlichen Bibliothek Brüssel. Damit war sie für geraume Zeit aus dem Blickfeld der Bach-Forschung gerückt. Gleichwohl präsentierte der Eröffnungsband der 1851 begonnenen monumentalen Bach-Gesamtausgabe unsere Kantate in der Version in E-Dur, und zwar nach Partiturabschriften aus späterer Zeit, ohne von der Existenz originaler Stimmen in dieser Tonart zu wissen. Die Spätfassung in D-Dur hingegen, deren hauptsächlich von Bach selbst sowie seinem Schüler und späteren Schwiegersohn Johann Christoph Altnickol geschriebene Materialien sich in Leipzig, sozusagen vor der Haustür der Herausgeber befanden, blieb unberücksichtigt und ist erst gegen Ende des 20. Jahrhunderts im Druck veröffentlicht worden.

Für den Text der Kantate gilt das charakteristische Herstellungsverfahren des Choralkantaten-Jahrgangs: als Grundlage dient ein Kirchenlied, dessen Eingangs- und Schlußstrophe unverändert bleiben, dessen übrige Strophen hingegen zu Rezitativ- und Arientexten mehr oder minder frei umgeformt werden. Verfasser des Liedes „Liebster Gott, wenn werd ich sterben“ ist der Breslauer Theologe Caspar Neumann. Als Entstehungszeit gelten die Jahre um 1690; damit ist das Lied eines der jüngsten, die von Bach im Kontext seiner Choralkantaten berücksichtigt worden sind. Wie erwähnt, erscheint die erste Strophe im orginalen Wortlaut: „Liebster Gott, wenn werd ich sterben? / Meine Zeit läuft immer hin, / und des alten Adams Erben, / unter denen ich auch bin, / haben dies zum Vaterteil, / daß sie eine kleine Weil / arm und elend sein auf Erden / und denn selber Erde werden.“ Um Tod und Sterben kreisen auch die übrigen Strophen und damit der von ihnen abhängende Kantatentext. Dies entspricht der Tradition des 16. Sonntags nach Trinitatis und seiner Lesung, der Erzählung vom Jüngling zu Nain im 7. Kapitel bei Lukas. Dem unbekannten Textdichter unserer Kantate standen für die Gewinnung von Arien und Rezitativen lediglich drei Binnenstrophen von Caspar Neumanns Lied zur Verfügung.

Um ein Libretto von sechs Sätzen zu schaffen, mit je zwei Choralstrophen, Rezitativen und Arien, wie es Bachs Auftrag entsprochen haben mag, mußten verschiedentlich Umschichtungen vorgenommen werden. Dies gilt bereits für den ersten frei gedichteten Kantatensatz, eine Arie. Hierfür wurde der Beginn der dritten Choralstrophe herangezogen, insbesondere die Frage „Aber Gott, was werd ich denken, / wenn es wird ans Sterben gehn?“, dazu der Schluß der zweiten Strophe: „geht doch immer da und dort / einer nach dem andern fort, / und schon mancher liegt im Grabe, / den ich wohl gekennet habe.“ Auffällig erscheinen die grellen Farben, die der Kantatendichter – abweichend von seiner Liedvorlage – hier aufträgt: „Was willst du dich, mein Geist, entsetzen, / wenn meine letzte Stunde schlägt? / Mein Leib neigt täglich sich zur Erden, / und da muß seine Ruhstatt werden, / wohin man so viel tausend trägt.“ Für das folgende Rezitativ nutzt der Librettist die restlichen Verse von Neumanns dritter Strophe: „Wo wird man den Leib hinsenken, / wie wirds um die Seele stehn? / Ach was Kummer fällt mir ein; / wessen wird mein Vorrat sein; / und wo werden meine Lieben / nacheinander hin verstieben?“ Dazu die wortreiche Version als Rezitativ: „Zwar fühlt mein schwaches Herz / Furcht, Sorge, Schmerz: / Wo wird mein Leib die Ruhe finden? / Wer wird die Seele doch / vom aufgelegten Sündenjoch / befreien und entbinden? / Das Meine wird zerstreut, / und wohin werden meine Lieben / in ihrer Traurigkeit / zertrennt, vertrieben?“

Antwort auf diese bangen Fragen gibt in Neumanns Lied die vierte Strophe, insbesondere mit ihren ersten vier Versen: „Doch, was darf es dieser Sorgen, / soll ich nicht zu Jesu gehn? / Lieber heute noch als morgen, / denn mein Fleisch wird auferstehn.“ In überschwenglichen daktylischen Versen und damit erneut das Vorbild hinter sich lassend, formuliert die hieraus gewonnene Arie: „Doch weichtet, ihr tollen, vergeblichen Sorgen, / mich rufet mein Jesus: wer sollte nicht gehn? / Nichts, was mir gefällt, / besitzet die Welt. / Erscheine mir, seliger, fröhlicher Morgen, / verkläret und herrlich vor Jesu zu stehn.“ Der Absage an die Güter dieser Welt ist der Schlußteil der vierten Liedstrophe ebenso gewidmet, wie das davon abgeleitete, relativ umfangreiche letzte Rezitativ. Der Abrundung des Kantatenlibrettos dient Caspar Neumanns Schlußstrophe in unverändertem Wortlaut: „Herrscher über Tod und Leben, / mach einmal mein Ende gut, / lehre mich den Geist aufgeben / mit recht wohlgefaßtem Mut. / Hilf, daß ich ein ehrlich Grab / neben frommen Christen hab / und auch endlich in der Erde / nimmermehr zuschanden werde!“

Die zu dieser Dichtung gehörige Melodie war üblicherweise „Freu dich sehr, o meine Seele“. Bach hingegen wählte eine Weise, die der aus Breslau stammende, seit 1679 als Nikolaiorganist in Leipzig tätige Daniel Vetter 1695 oder schon früher geschaffen und 1713 in seiner Drucksammlung „Musicalische Kirch- und Haus-Ergötzlichkeit“ veröffentlicht hatte. In teilweise umgebildeter Form erscheint die Melodie im Eingangssatz der Kantate zeilenweise zerlegt als Cantus firmus im Sopran, kontrapunktiert von den übrigen Singstimmen und eingebettet in einen selbständigen,

motivisch einheitlichen Instrumentalsatz. Dieser Instrumentalpart vollzieht sich auf zwei beziehungsweise sogar drei Ebenen: Über einem sparsam grundierenden Baß erklingen in den gedämpften hohen Streichinstrumenten unaufhörlich abwärtsgerichtete Dreiklänge im Staccato – in der Spätfassung der Kantate sogar im Pizzicato; dazu gesellen sich aufdringliche Tonrepetitionen einer Flöte in hoher Lage, die nur selten in Dreiklangsbrechungen überwechseln. Beide Instrumentalregister bewirken Assoziationen an Sterbegeläut. Konterkariert wird dieses bedrückende Szenarium einerseits durch den Pastorale-Typus des Satzes mit seinem 12/8-Takt als Sinnbild der Vollkommenheit und der Ruhe, andererseits durch zwei Oboe d'amore, die, bald einander imitierend, bald aneinander gekoppelt, gleichsam von beiden Seiten her tröstlichen Zuspruch liefern und durch ihre Unbeirrbarkeit und ihre ständige Präsenz für ein sicheres Geleit auf dem letzten Wege sorgen.

Daß der Tod gleichwohl seine Schrecken noch nicht verloren hat, deutet die Tenor-Arie mit ausdrucksgeladenen Intervallssprüngen in Singstimme und obligater Oboe d'amore ebenso an, wie mit dem im Continuo-Baß erklingenden unerbittlichen letzten Stundenschlag. Fremdartige Modulationen kennzeichnen im ersten, von den Streichinstrumenten begleiteten Rezitativ das suchende Fragen nach dem Schicksal der im Diesseits Zurückgelassenen. In scharfem Kontrast hierzu steht die fröhlich und zuversichtlich auftrumpfende Baß-Arie im Gigue-Rhythmus mit ihrem konzertierend sich verselbständigenden obligaten Flötenpart. Dieser Tonfall schwingt auch noch in dem eigentümlich heiteren Schlußchoral mit, in dem die ariose Melodie Daniel Vetters sich ungebunden entfalten kann, freier jedenfalls als im tonsymbolisch beschwerten Eingangssatz der Kantate.

Hans-Joachim Schulze

aus: H.-J. Schulze, *Die Bach-Kantaten. Einführungen zu sämtlichen Kantaten Johann Sebastian Bachs*, Leipzig und Stuttgart 2006 (Carus 24.046).

Foreword

Among Bach's chorale cantatas, *Liebster Gott, wenn werd ich sterben* (O my God, when shall I perish), which was written for the 16th Sunday after Trinity, occupies a special position in that it exists in two versions in two different keys. The first version in E major was composed in September 1724 and thus belongs to the regular sequence of Bach's annual cycle of chorale cantatas. The second version in D major was written, in all probability, in 1747 and is the result of a late revision. Bach's composing score has not survived but, as an exception, two complete sets of parts which were in his possession are extant. Those of the late D major version were integrated into the annual cycle of chorale cantatas after the composer's death and were added to Anna Magdalena Bach's portion of the inheritance. Still, in the same year of 1750, the widow gave her collection of manuscripts to St. Thomas's School, including the D major version of the present cantata. The original E major version was obviously considered to be a duplicate and it was sold off individually when the occasion arose. It thus made its way into the autograph inventory of the Leipzig publisher Breitkopf, and was sold in 1836 to the Belgian music scholar François-Joseph Fétis as part of a large clearance sale, finally ending up in the Royal Library in Brussels. It was thus concealed from Bach researchers for a considerable time. Nevertheless, the present cantata in the E major version was presented in the opening volume of the monumental Bach-Gesamtausgabe, which was begun in 1851, using copies of the score from a later time as sources and without being aware of the existence of original parts in this key. The later version in D major, however, whose material had been copied primarily by Bach himself as well as by his pupil and later son-in-law Johann Christoph Altnickol, was located in Leipzig, at their own doorstep, so to speak, remaining unconsidered and only being published towards the end of the 20th century.

For establishing the text of the cantata, the characteristic procedure used in the annual cycle of chorale cantatas was applied: a hymn, whose opening and closing verses remained unchanged, served as its basis. The remaining verses, however, were more or less freely adapted for the recitative and aria texts. The author of the hymn "Liebster Gott, wenn werd ich sterben" was the theologian Caspar Neumann from Wrocław. It was written in the years around 1690 and is thus one of the most recent hymns Bach took into consideration within the context of the chorale cantatas. As previously mentioned, the first verse appears in its original wording: *O my God, when shall I perish? / For my days run swiftly by, / as with all who here do flourish, / for of Adam's seed am I. / We inherit this from him, / that we for a little time / here on earth are tried and wearied / then ourselves in earth are buried. /* The remaining verses also revolve around death and dying, as does the cantata text, which is related to them. This is in accordance with the tradition of the 16th Sunday after Trinity and its reading, which is the account of the Raising of the Widow's Son at Nain in the 7th chapter of Luke. The unknown author of the cantata text had only the three inner verses from Caspar Neumann's hymn at his disposal for the production of the arias and recitatives.

To create a libretto with six movements, containing two chorale verses, two recitatives and two arias, which was probably in accordance with Bach's assignment, various elements had to be restructured. This applied already for the first freely written text of the cantata movement, which is an aria. For this purpose the beginning of the third chorale verse was drawn upon, especially the question "But God, what will I think / when is it time for me to die?", as well as the ending of the second verse: "always go here and there / go forth, one after the other, / and already some are lying in the grave, / whom I surely knew." The garish colors that the author applies here are conspicuous, diverging from the original hymn: *Why must you quake, my soul, with terror, / that my last hour today may strike? / My mortal flesh tends earthward daily / and in that place shall slumber truly / that takes so many thousands back.* The librettist made use of the remaining verses from Neumann's third stanza for the following recitative: "Where will one lower the body, / and what about the soul? / Ah, what affliction I can think of; / what will be my fate; / and where will my loved ones / one after the other be dispersed?" Here is the wordy version of the recitative: *My heart feels in this life / fear, sorrow, grief: / When will my flesh no more endure it? / And who from all my pain / and the oppressive yoke of sin / shall free my restless spirit? / My goods will be dispersed, / ah, but where will the ones I cherished / in all their hopelessness / and grief be banished?*

The fourth stanza of Neumann's hymn delivers answers to these anxious questions, especially the first four stanzas: "But why all these worries, / am I not going to Jesus? / Rather today than tomorrow, / for my flesh will be resurrected." Using effusive dactylic verses, thus departing from the original model yet again, the resulting aria is formulated as follows: *Give way now, O sorrows and cares unavailing / My Jesus now calls me: who would not be saved? / For nothing I need / is here in this world. / Appear to me, blessed and jubilant morning, / when radiant and joyful with Jesus I stand.* The final part of the hymn's fourth stanza is also devoted to the rejection of worldly goods, as is the relatively substantial last recitative which is derived from it. Caspar Neumann's final stanza, in its unchanged form, rounds off the libretto of the cantata: *Lord of living and of dying, / may I have a blessed end. / Grant that in my hour of parting / strength and courage I may find. / And a meet and proper grave / near good Christians may I have; / though by earth I am surrounded, / let me never be confounded.*

The melody which usually accompanied this poetry was "Freu dich sehr, o meine Seele" (O my soul, be thou rejoicing). Bach, however, chose a tune which originated from Daniel Vetter, who came from Wrocław and had been the organist St. Nicholas's Church in Leipzig from 1679; he had written the melody in 1695 or even earlier and had published it in 1713 in the collection "Musicalische Kirch- und Haus-Ergötzlichkeit" (Musical Delight for Church and Home). The melody, divided line by line, appears in a partially reshaped form in the opening movement of the cantata as a cantus firmus in the soprano; the other vocal parts provide a counterpoint and the melody itself is embedded

in an independent, motivically homogenous instrumental setting. This instrumental framework takes place on two or, as the case may be, even three levels: Unending downward staccato triads in the muted high strings sound above a sparse bass foundation – in the late version of the cantata even as pizzicatos; these are joined by insistent tone repetitions in the high register of a flute, which only seldom change to arpeggios. Both instrumental registers evoke associations with a death knell. The pastoral character of the movement, with its 12/8 meter symbolizing perfection and calm, acts as a foil to this depressing scenario, as do the two oboes d'amore which – sometimes imitating each other, sometimes coupled to each other – offer, as it were, consolation from both sides and, through their steadfastness and continual presence, ensure safe conduct on the final journey.

The tenor aria, with its emotionally charged intervallic leaps in the voice and obbligato oboe d'amore, as well as the unrelenting last tolling of the bell in the basso continuo, point out that death has nevertheless retained its horror. In the first recitative, which is accompanied by the strings, strange modulations characterize the searching question concerning the fate of those left behind in this world. This is starkly contrasted by the joyful and confidently boastful bass aria in gigue rhythm with its concertante obbligato flute part which progressively becomes more independent. This tone still resonates in the strangely cheerful final chorale, in which Daniel Vetter's arioso melody is allowed to unfold unfettered, at least more freely than in the ponderous opening movement with its tonal symbolism.

Hans-Joachim Schulze
Translation: David Kosviner

from: H.-J. Schulze, *Die Bach-Kantaten. Einführungen zu sämtlichen Kantaten Johann Sebastian Bachs*, Leipzig and Stuttgart, 2006 (Carus 24.046).

Liebster Gott, wenn werd ich sterben

O my God, when shall I perish

BWV 8

Johann Sebastian Bach

1685–1750

1. Coro

Flauto piccolo o
Flauto traverso

Oboe d'amore I

Oboe d'amore II

Corno

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Aufführungsdauer/Duration: ca. 23 min.

© 1981/1996 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.008

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2017 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by Reinhold Kubik

Generalbassaussetzung: Paul Horn
English version by Jean Lunn

PRO
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

EVALUATION COPY
Quality may be reduced

Carus-Verlag

PRO

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

5 3

4 2

6 3

PRO

Original evtl. gemindert

• Evaluation Copy - Quality may be reduced

• Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE

$\begin{smallmatrix} 6 \\ \# \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} 4+ \\ 2 \end{smallmatrix}$

8

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag 2

10

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

$\frac{6}{4}$

$\frac{7}{5} \frac{3}{3}$

$\frac{7}{4}$

12

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE

Lieb - ster
O — my

$\frac{6}{5\sharp}$ $\frac{8}{4}$ $\frac{7}{5\sharp}$

14

Gott, wenn wird
 God, when shall

Lieb o - nn wird ich ster -
 O - when shall I per -

wenn wird ich ster -
 when shall I per -

ster Gott, wenn wird ich ster -
 my God, when shall I per -

Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced

Carus-Verlag

Auszabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

3 3 1

16

ben?
ish?

Mei - ne
For - my

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

2

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

18

Zeit days läuft run

Mei - For le im - - mer swift - - ly hin, by,

läuft run im - - mer swift - - ly hin, by,

ne Zeit läuft im - mer, im - - - - mer hin,
my days run swift - ly, swift - - - - ly by,

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy • Quality may be reduced

Carus-Verlag

20

Auszabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced

Carus-Verlag

PROBE

PROBE

$\frac{6}{4}$

$\frac{7}{4}$

$\frac{2}{2}$

22

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

PROBE

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

24

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE

Original evtl. gemindert

Magnifying glass icon

26

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced

Carus-Verlag

28

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

PROB

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Original evtl. gemindert

30

CARUS

EVALUATION COPY - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROB

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced

32

PROB

Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

A here _____ dams do

und des al - - - - ten who

und des al - - - - ten who

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

34

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Er flour

A - dams Er here do flour

A - her

ams Er do flour

7 4 2 5 3 6 4+ 3 3

36

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

ur
un - ter de - - - nen
for of A - - - dam's

un - ter de - - - nen
for of A - - - dam's

un - ter de - - - nen, un - ter
for of A - dam's for of

$\frac{7}{4}$ 8 $\frac{7}{5}$

38

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

PROOF

Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

4 8 7 6 4 2

40

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced

PROBE

Carus-Verlag

42

PROB

Auszabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced

Carus-Verlag

44

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROB

PROB

PROB

4+

6

5

46

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced

PROBE

PROBE

Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced

Carus-Verlag 2

48

PROBE

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE

50

AUSGABEQUALITÄT gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ha - ben dies zum
We in - her - - it

ha - ben
We in -

ha - ben dies, dies zum
We in - her - - - - it

ha - ben
We in -

6 4 5

52

Va - - - - ter - teil,
 this from him,
 daß sie
 that we

dies zum Va - ter
 her it this fra

Va - - -
 this

teil,
 om him,

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

54

ei - - ne klei - lit
for a lit - tle time

daß that
Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

8
sie ei - ne klei - ne Weil
we for a lit - tle time

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

56

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

lend sein auf
are tried and

arm und e - - lend
here on earth are

arm und e - - lend
here on earth are

arm und e - - lend
here on earth are

$\frac{7}{2}$ $\frac{8}{3}$ $\frac{6}{4}$ $\frac{5}{3}$

58

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Er
wea

sein
tried

sein
tried

auf Er
and wea

den
ried,

den
ried,

den
ried,

$\frac{6}{4}$

$\frac{6}{3}$

$\frac{5}{4}$

\sharp

60

PROB

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

2

62

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

ber in earth
und dann sel - ber Er -
then ourselves in earth
und dann sel - ber Er -
then ourselves in earth
und dann sel - ber Er -
then our-selves in earth

$\frac{8}{3}$ 6 5

64

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

9 8 7½ 7 6 5 4+ 6 6 5 4 3

Evaluation Copy - Quality may be reduced

Carus-Verlag

66

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced •

PROB

Carus-Verlag

2. Aria

Oboe d'amore I

Tenore

Basso continuo

f pizzicato

4

8

7

7

7

7

7

7

5 3 5 4 6 4 3 5 5

10

Was
Why

PRO

Quality may be reduced • Carus-Verlag

13

willst
must

du
you

dich,
quake,

mein Geist,
my soul,

• Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PRO

16

willst
must

du
you

dich,
quake

ent - set-zen, was willst du dich, mein Geist, ent -

with ter-ror, why must you quake, my soul, with

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

PRO

Carus

19

set - - zen, was willst du dich, mein Geist, ent - -
ter - - ror, why must you quake, my soul, with

3 4 6 4 # 5 6 8

22

set - zen, wenn mei - ne letz - te Stu - sc. str. Was
ter - ror that my last hour to - - why

6 6 3 7 5 6

25

mein Geist, ent - set - - zen, wenn
ake, my soul, with ter - - ror that

7 6 5



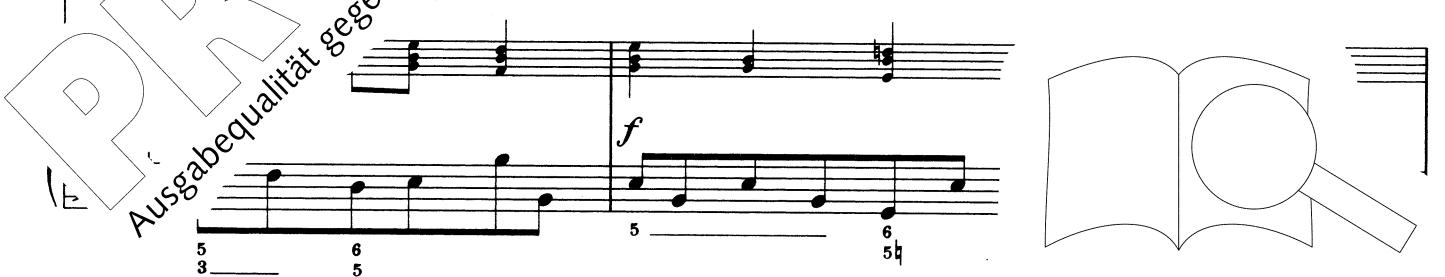
mei - ne letz - te Stun - de schlägt?
my last hour to - day may strike?



Was willst du
Why must
e, m,
a set - - - zen, wenn
a ter - - - ror that



Sun - de schlägt?
day may strike?



37

6 7 5 6 5 6 4 3 6

40

p

Mein Leib neigt täg - - - den, und
My mor - - - tal flesh - - - ly and

p

3 — 6 4 4 3 4 2

44

Original evtl. gemindert

sei - - - ne Ruh - statt wer - - den, wo - hin
place shall slum - ber tru - - ly that takes

5₄
3

PROBEBECK

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



man so viel tau -
so man-y thou -

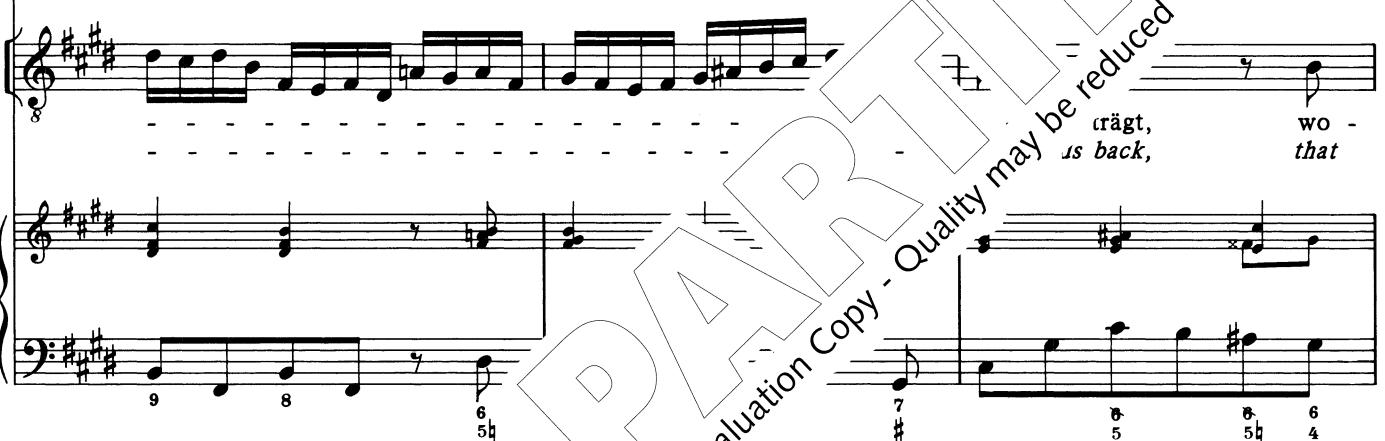


5 6 5 7

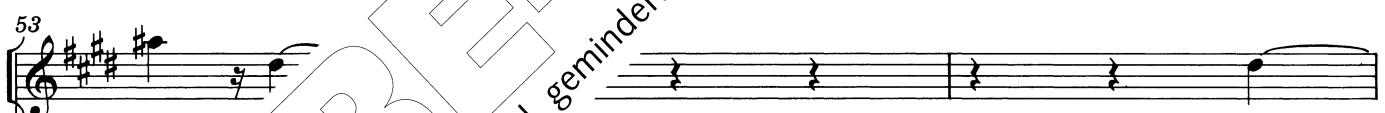


wo -

that



9 8 6 5# 7 6 5# 6 4



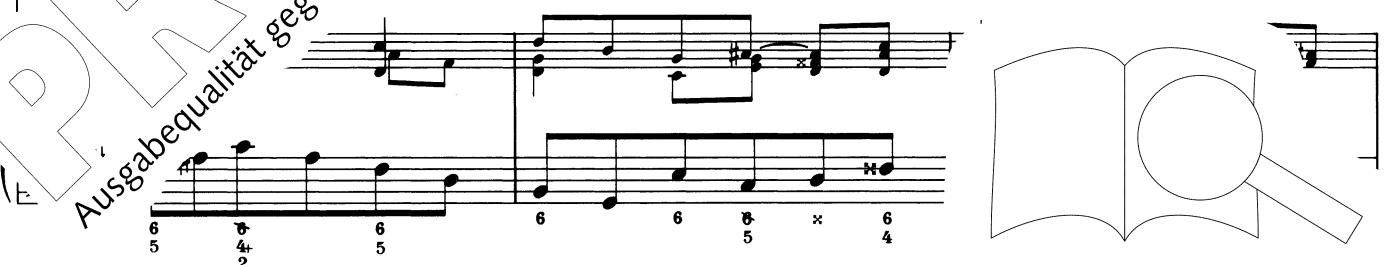
f



send, viel tau - send
- sands, thou - sands

hou

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert



5 6 6 5 6 5 6 x 6 4

56

 trägt.
 back.

59

 f

62

PROBEBECK

 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Er - - - den, mein Leib neigt täg - -
 dai - - - ly, my mor tal flesh

Mei mo neigt täg - -
 Mo

65 *tr*

- lich sich zur_ Er - - den, und da muß sei - - ne Ruh - statt
tends earth - ward dai - - ly and in that place shall slum - ber

PARTS Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PARTS Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

69

werden, sei - ne Ruh - - - - statt, und
truly, slum - ber, slum - - - - ber, and

PARTS Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PARTS Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

73

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert
place shall slum - - ber truly that takes,

PARTS Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PARTS Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

76

8

wo - hin man so viel tau - - -
that takes so man - y thou - - -

3 6 6 5 3 5

79

8

- send trägt, wo - hin man so viel
- sands back, that takes so man - y

3 6 6 5 6 6 6 5 # 6 5

82

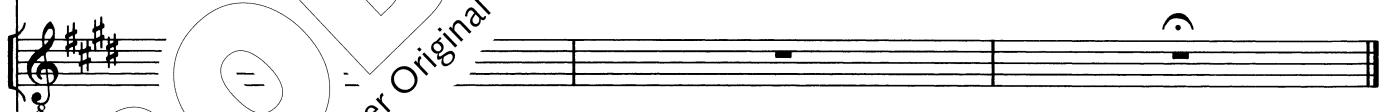
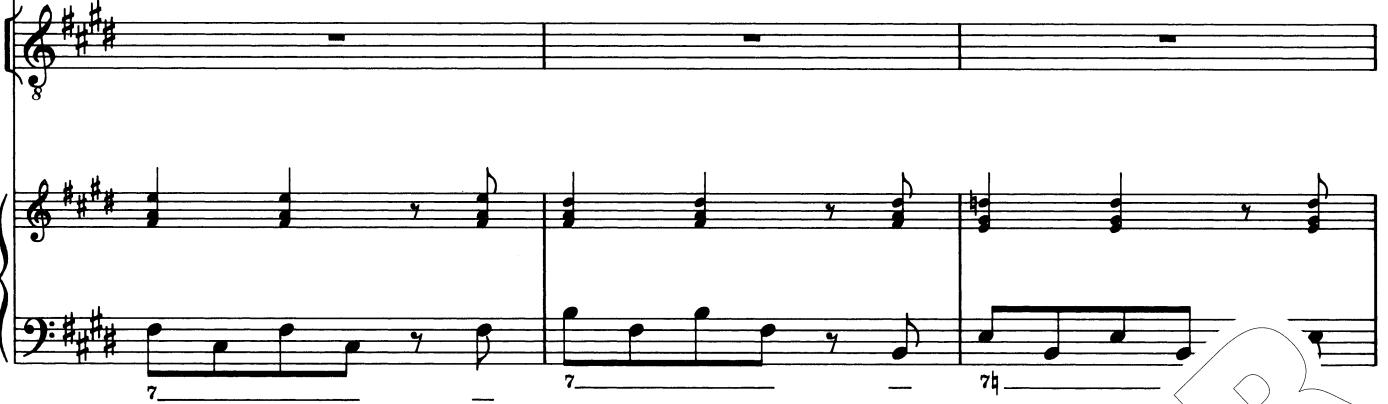
8

Original evtl. gemindert
au - send trägt.
s, thou - sands back.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

f

3 6 4 # 5 6 8



3. Recitativo accompagnato

Violino I

Violino II

Viola

Alto

Basso continuo

p

p

p

Zwar fühlt mein schwa-ches Herz Furcht, Sor - gr
My heart feels in this life fear, sor -

p coll'arco

xo 6 7 5

PRO Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Schmerz: wo wird
grief: When w
in-den? dure it?
Wer wird die See - le doch vom auf - ge -
And who from all my pain and the op -

7 5 6

5

leg-ten Sün-den-joch be-frei-en und ent-bin den? Das Mei-ne wird
pressive yoke of sin *shall free my rest-less spirit?* *My goods will be*

8

hi...-r-ishen in ih-her Trau- rig-keit zer-trennt, ver-trie-ben?
rished *in all their hope-less-ness* *and grief be ban-ished?*

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

4. Aria

Flauto piccolo o
Flauto traverso

Violino I

Violino II

Viola

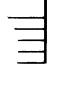
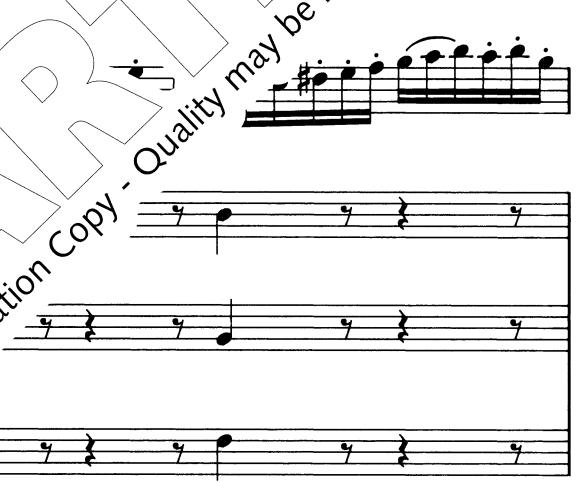
Basso

Basso continuo

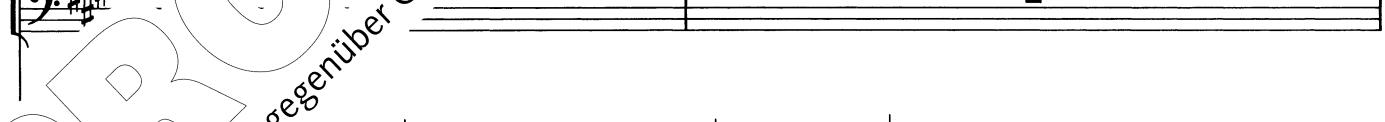
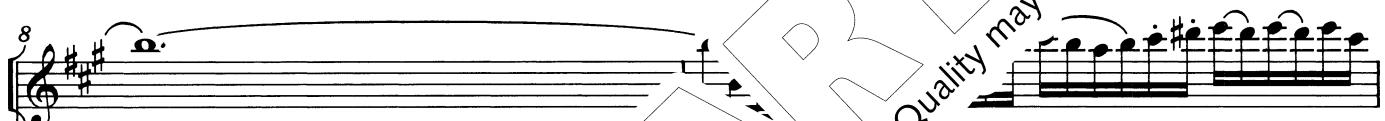
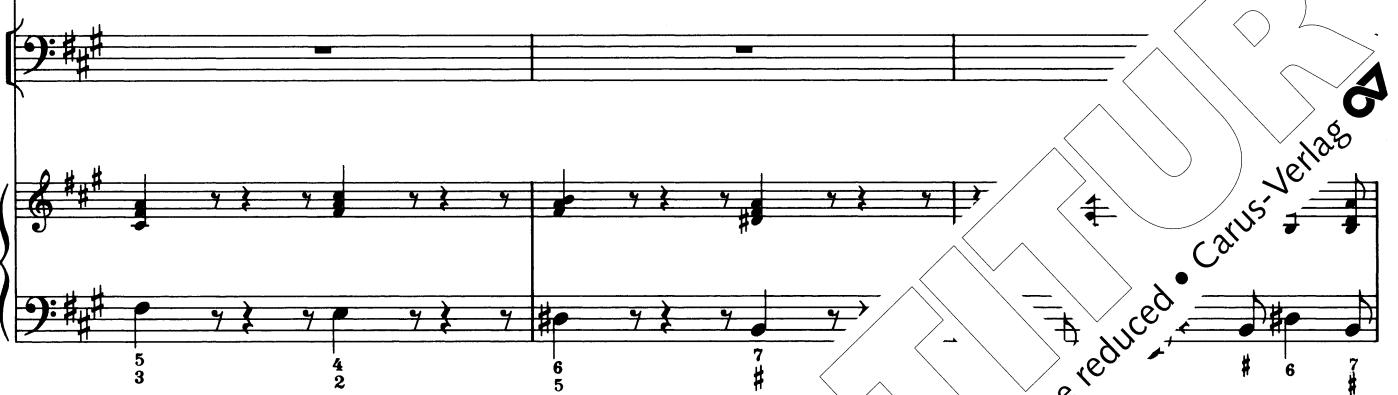
f

f

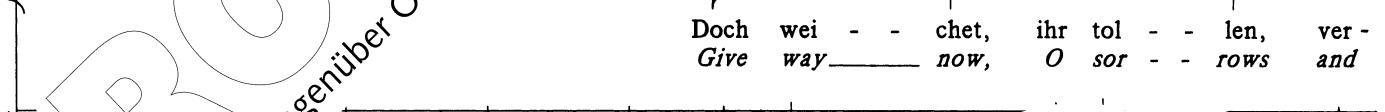
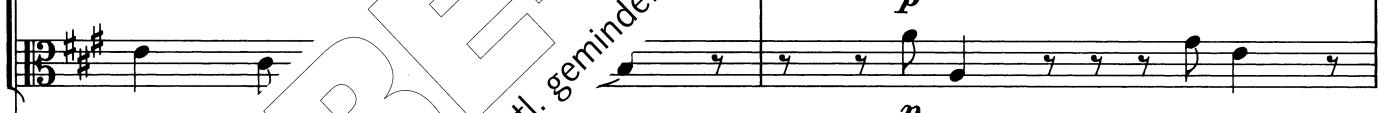
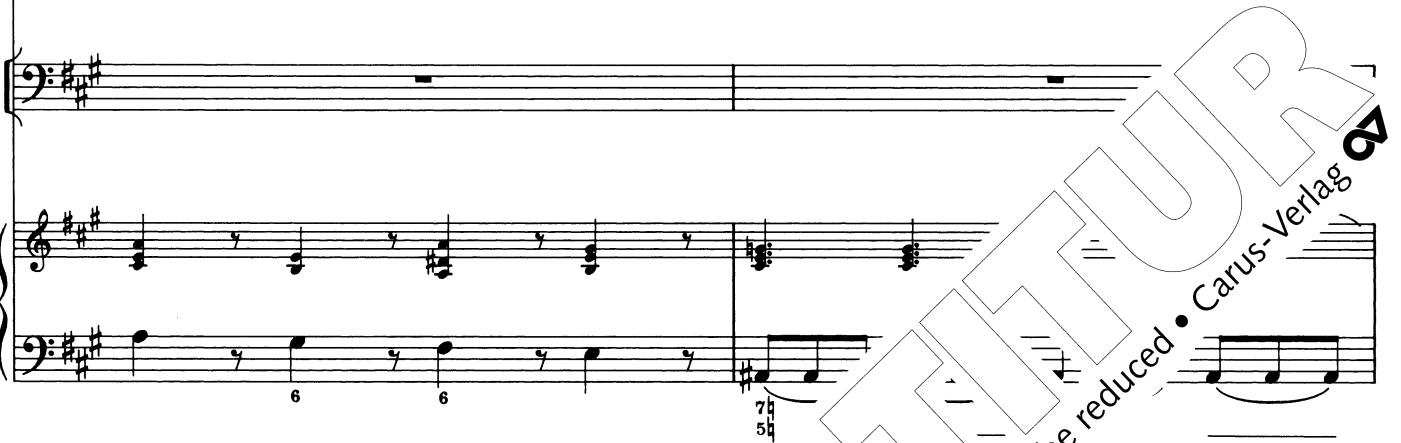
f



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert




 A page of sheet music for piano, featuring five staves. The top staff is treble clef, G major (no sharps or flats). Measures 10 and 11 show sixteenth-note patterns. Measure 12 begins with a dotted half note followed by a sixteenth-note pattern. The middle staves are bass clef, C major (one sharp). Measures 10 and 11 show eighth-note patterns. Measure 12 begins with a dotted half note followed by a sixteenth-note pattern. The bottom staves are bass clef, F major (three sharps). Measures 10 and 11 show eighth-note patterns. Measure 12 begins with a dotted half note followed by a sixteenth-note pattern. The music is divided into measures by vertical bar lines. Measure numbers 10, 11, and 12 are visible below the staves. Large, semi-transparent text overlays are present: "PROOF" in the lower-left, "Original evtl. gemindert" (Original possibly altered) with an arrow pointing to the bass staves; "Evaluation Copy - Quality may be reduced" with an arrow pointing to the right side; and "Carus-Verlag" with an arrow pointing down to the right side. In the bottom right corner, there is an illustration of an open book with a magnifying glass resting on it.



18

geb - - li-chen Sor - - gen,
cares un - a - vail - ing,

20

doch wei - - chet, ihr tol - - len, ver -
give way now, O sor - - rows and

PRO
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert
PDF
Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

22

geb - - li-chen Sor - gen, doch wei - - - - -
cares un - a - vail - ing, give way,

24

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

len, ver-geb - li-chen Sor - - - - -
rows and cares un - a - vail - - - - -
gen, ver-geb - li-chen
ing, and cares un - a -

26

Sor
vail - - - -

6 5 7 #

28

Original evtl. gemindert

gen! Mich ru - fet mein Je-sus: wer soll - te nicht gehn? wer
ing! My Je - sus now calls me: Who would not be saved? Who

6 # 6 6

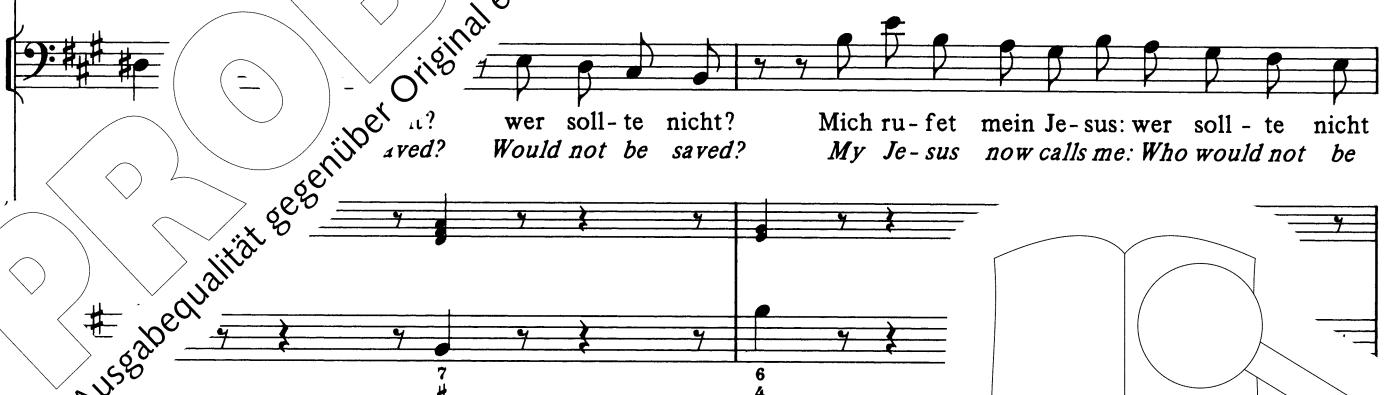
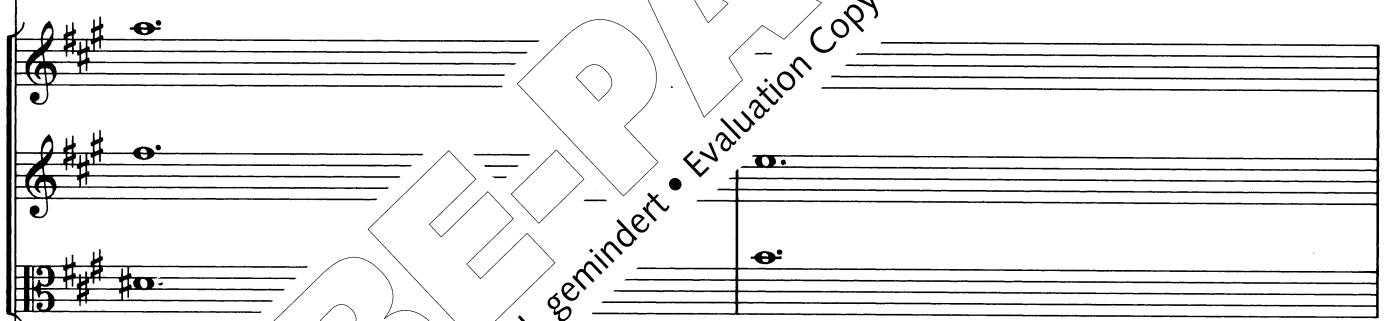
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROB Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



soll - te nicht gehn? Mich ru - fet mein Je - sus: wer soll - te nicht gehn?
would not be saved? My Je - sus now calls me: Who would not be saved?



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert.
Wer soll - te nicht? Mich ru - fet mein Je - sus: wer soll - te nicht
aved? Would not be saved? My Je - sus now calls me: Who would not be

34

gehn?
saved?

wer soll - te nicht geln?
Who would not be saved?

Mich ru - fet mein Je - sus: wer soll -
My Je-sus now calls me: Who wor -

36

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced

PROB

Carus-Verlag

2

38

Nichts, was mir ge-fällt, be-sit -
For noth-ing I need is her

40

al-zet die Welt, be - sit - - zet die Welt,
here in this world, is here in this world,

42

nichts, nichts, nichts, nichts, was mir gefällt, be-sit-z
here, here, here, for noth-ing I need is her

6 4 6 4

44

röh-li-cher Mor - - - - gen,
jub-i-lant morn - - - - ing,
er-schei-ne mir, se-li-ger,
ap-pear to me, bles-sed and

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

46

fröh - li - cher Mor - - - gen, ver - klä - - -
jub - i - lant morn - - - ing, when ra - - -

PRO
Aussagequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

UR

48

Aussagequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Je - su zu stehn, vor Je - su zu stehn, vor Je - - - - -
at Je - sus I stand, with Je - sus I stand, with Je - - - - -

PRO

50

- su zu stehn, ver- klä - - - - - ret und herrlich
- sus I stand, when ra - - - - - diant and joy-f

53

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Carus 31.008

56

57

PRO

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

58

PRO

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PDF

Quality may be reduced • Carus-Verlag

A page of sheet music for piano, featuring four staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The key signature is three sharps. Measure 60 starts with a sixteenth-note pattern. Measure 61 continues with eighth-note patterns. Measure 62 begins with a sixteenth-note pattern. The music includes various dynamics like forte and piano, and articulations like dots and dashes. Large, semi-transparent watermark-like text is overlaid across the page. The text includes "PRO", "Original evtl. gemindert", "Evaluation Copy - Quality may be reduced", and "Carus-Verlag". There are also small rectangular boxes containing musical notes scattered around the text.

64

PROOF

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

67

PROOF

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

69

Doch wei - - chet, ihr tol -
Give way now, O s'

6 6 6 5 4 5

71

gen, ing,

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

73

doch wei - - chet, ihr
give way now,

PROB
Auszabequalität gegenüber Original evtl. gemindert
Evaluation Copy - Quality may be reduced

75

ail - gen,
ing,

doch wei - - - -
give way,

PROB
Auszabequalität gegenüber Original evtl. gemindert
Evaluation Copy - Quality may be reduced

77

 6 5 6 5

 79

 6 7

PRO
OPY
EVALUATION COPY - Quality may be reduced.
Carus-Verlag

81

gen! Mich ru - fe -
ing! My Je -

Carus-Verlag

83

er soll - te nicht gehn? Mich ru - fet mein Je-sus: wer soll - te nicht gehn?
who would not be saved? My Je - sus now calls me: Who would not be saved,

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

85

wer soll - te nicht gehn? wer soll - te nicht,
who would not be saved? Would not be saved?

wer soll - te nicht?
Would not be saved?

6 5 7

87

gehn?
saved?

wer soll - te nicht gehn?
Mich ru - fet mein Je - sus: wer
Who would not be saved? My Je - sus now calls me: who

7 5 7

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

89

soll - te nicht geln? wer soll - - te nicht geln? wer soll - te nicht geln?
would not be saved? Who would not be saved? Who would not be saved?

6 6 6 4 2 6 5

91

f *f* *f*

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

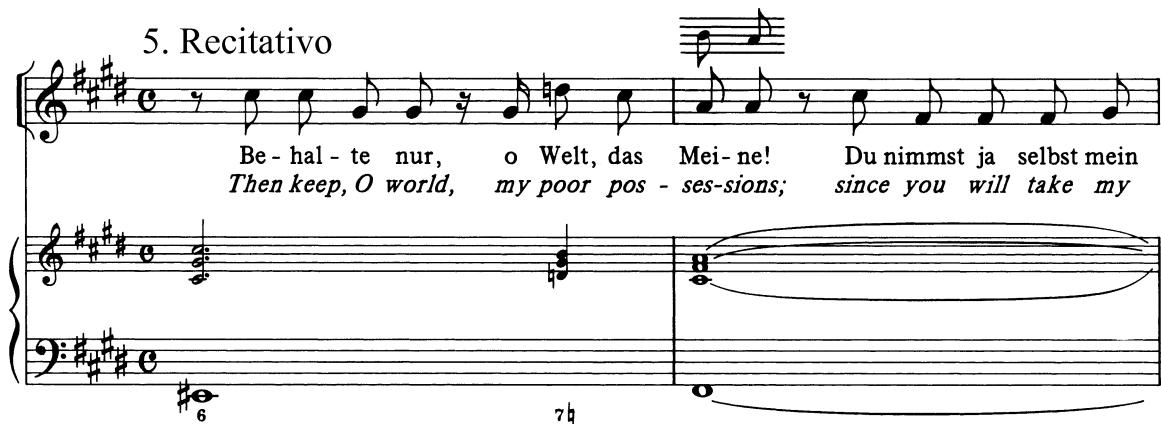
5 4 2 6

5. Recitativo

Soprano

Be - hal - te nur, o Welt, das Mei - ne! Du nimmst ja selbst mein
Then keep, O world, my poor pos - ses-sions; since you will take my

Basso continuo



Fleisch und mein Ge - bei - ne, so nimm auch mei - ne Ar - mut hin.
bones and flesh - ly pas - sions, now al - so take my prop - er -

nug, daß mir aus Got - tes Ü - ber - cluk.
nough, that from the rich - es of

ste Gut noch wer - den
re - ceive the high - est

muß, daß ich dort reich und se - lig bin. Was
good; that rich and bless - ed I shall be. What

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert.

9

a - ber ist von mir zu er - ben, als mei - nes Got - tes Va - ter - treu? Die wird ja
can I leave you that I cher - ish ex-cept the mer - cy of my God? And that is

11

al - le Mor - gen neu und kann nicht ster - - - - ber
ev - 'ry morn re - newed and can - not per - - - - ;



6. Choral

Flauto traverso*

Soprano

Corno

Flauto piccolo

Oboe d'amore I

Violino I

Alto

Oboe d'amore II

Violino II

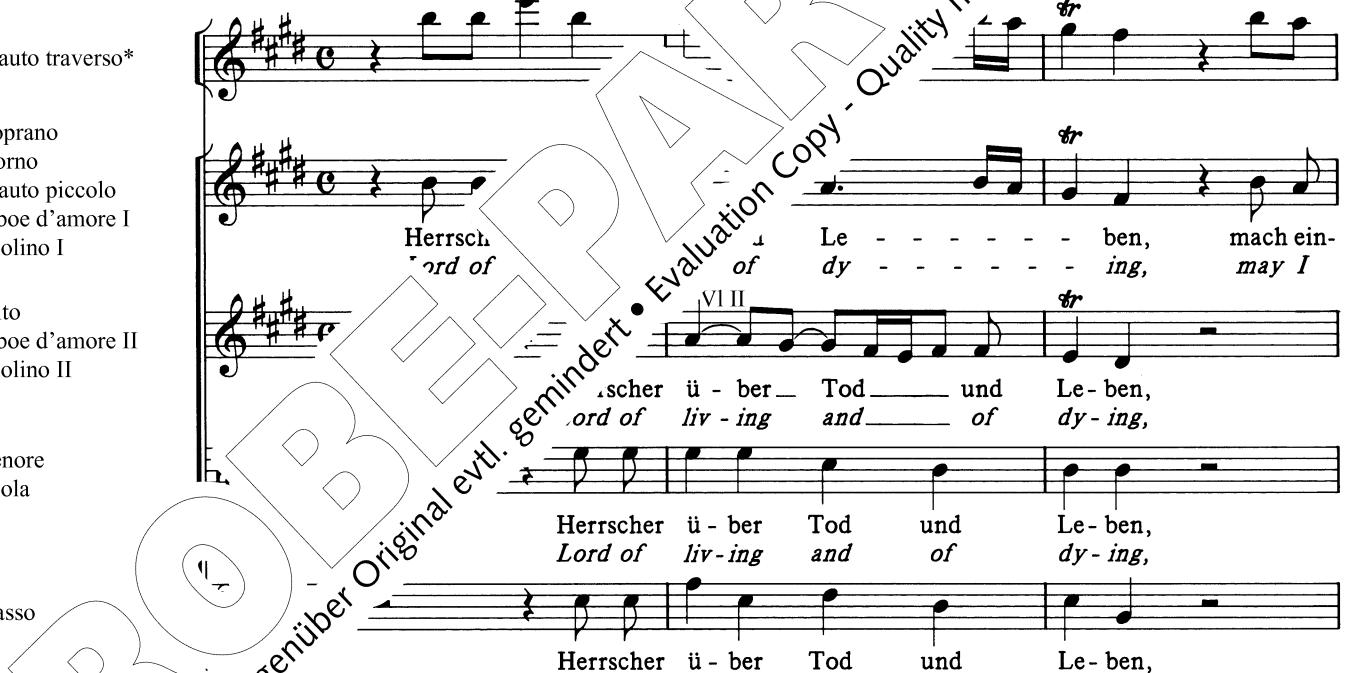
Tenore

Viola

Basso

cont.

Herrsch - ord of Le - - - - ben, mach ein -
ascher ü - ber Tod und Le - ben,
Herr - scher ü - ber Tod und Le - ben,
Herr - scher ü - ber Tod und Le - ben,



* Alternativ zu Flauto piccolo. / As an alternativ to Flauto piccolo.

4

VI II

mal mein En - - - de gut, leh-re mich den Geist auf - ge - - -
have a bless - - - ed end. Grant that in my hour of part - - -

mach einmal mein En - de gut, leh-re mich den Geist auf -
may I have a bless - ed end. Grant that in my hour of

mach einmal mein En - de gut, leh-re mich den Geist
may I have a bless - ed end. Grant that in my hour

mach ein-mal mein En - de gut, leh-re mich den Geist
may I have a bless - ed end. Grant that in

6 5 4+ 7 4 5 #

8

- ben mit recht wohl - ge tem Mut. Hilf, daß ich ein -
- ing strength and cor - age may find. And a meet and

ge - ben mit recht wohl - ge - faß - tem Mut. Hilf, daß ich ein -
part-ing strength and cour - age I may find. And a meet and

ge - br part-i. mit recht wohl - ge - faß - tem Mut. Hilf, daß And a
part - ing strength and courage I may fin

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6 5 4+ 7 4 5 #

6 3 4 3

12

ehr - - lich Grab ne-ben from - men Chri-sten hab und auch end - lich in der
prop - - er grave near good Chris - tians may I have; though by earth I am sur-

ehr - lich Grab ne-ben from - men Chri-sten hab und though auch
prop - - er grave near good Chris - tians may I have; by

8 ich ein ehr-lich Grab ne-ben from - men Christen hab und av - ch
meet and proper grave near good Chris - tians may I have; thours

ich ein ehr-lich Grab ne-ben from - - - men Chri-sten hab
meet and proper grave near good Chris - - - tians may I have;

Carus-Verlag

6 6 # 6 5 4 2 6 7 5 3

16

Er - - - de er - schan - - den wer - - de.
round - - - er' er - be con - found - - ed.

end-lich in de - zu - schan - - den wer - de.
earth I am er be con - found - ed.

8 ir a. nimmer mehr zu - schan - - den wer - de.
amer mehr let me nev - er be con - found - ed.

ir a. nimmer mehr zu - schan - - den wer - de.
ound - ed, let me nev - er be con - found - ed.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6 4 3 x 5 4 2 6 5 6 5 6 6 5 6 4 3 z 5 4 3



